

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1952-1953.

16 JUIN 1953.

Projet de loi créant un Institut des Reviseurs d'entreprises.

CHAPITRE PREMIER.

Dénomination. — Objet.

Article Premier.

Il est créé un Institut des Reviseurs d'entreprises jouissant de la personnalité civile. Le siège de l'Institut est établi dans l'agglomération bruxelloise, telle qu'elle est définie par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 2.

L'Institut a pour objet : de veiller à la formation et d'assurer l'organisation permanente d'un corps de spécialistes capables de remplir la fonction de réviseur d'entreprises telle qu'elle est définie à l'article 3, avec toutes les garanties requises aux points de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle.

B. 1 4335.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 162 (S.E. 1950) : Proposition de loi.
- 170 (S.E. 1950) : Proposition de loi.
- 166 (Session 1950-1951) : Texte coordonné.
- 514 (Session 1950-1951) : Rapport.
- 576, 595 (Session 1950-1951), 18, 24 et 31 (Session 1951-1952) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

21 et 22 novembre 1951.

Documents du Sénat :

- 25 (Session 1951-1952) : Projet transmis par la Chambre.
- 370, 373 et 412 (Session 1951-1952) : Amendements.
- 513 (Session 1951-1952) : Rapport.
- 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 38, 39, 40, 42 et 44 (Session 1952-1953) : Amendements.
- 45 (Session 1952-1953) : Texte adopté au premier vote.
- 81 (Session 1952-1953) : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

18, 19, 20, 25 novembre, 10 et 11 décembre 1952.

Documents de la Chambre des Représentants :

- 78 (Session 1952-1953) : Projet amendé par le Sénat.
- 188 (Session 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

- 313 (Session 1952-1953) : Rapport.
 - 365, 371, 387 (Session 1952-1953) : Amendements.
- 10, 11 et 16 juin 1953.

ZITTING 1952-1953.

16 JUNI 1953.

Wetsontwerp houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren.

EERSTE HOOFDSTUK.

Benaming. — Doel.

Eerste Artikel.

Er wordt een Instituut der Bedrijfsrevisoren opgericht, bekleed met rechtspersoonlijkheid. De zetel van het Instituut is gevestigd in de Brusselse agglomeration, zoals deze omschreven is in de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Art. 2.

Het Instituut heeft ten doel : te waken voor de opleiding en te voorzien in de bestendige organisatie van een korps specialisten die bekwaam zijn de functie van bedrijfsrevisor te vervullen zoals deze bepaald wordt in artikel 3, met al de vereiste waarborgen inzake bevoegdheid, onafhankelijkheid en beroepseerlijkheid.

B. 1 4335.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:

- 162 (B.Z. 1950) : Wetsvoorstel.
- 170 (B.Z. 1950) : Wetsvoorstel.
- 166 (Zitting 1950-1951) : Samengeordende tekst.
- 514 (Zitting 1950-1951) : Verslag.
- 576, 595 (Zitting 1950-1951), 18, 24 en 31 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

21 en 22 November 1951.

Gedrukte Stukken van de Senaat :

- 25 (Zitting 1951-1952) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer.
- 370, 373 en 412 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.
- 513 (Zitting 1951-1952) : Verslag.
- 28, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 38, 39, 40, 42 en 44 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.
- 45 (Zitting 1952-1953) : Tekst aangenomen in eerste lezing.
- 81 (Zitting 1952-1953) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

18, 19, 20, 25 November, 10 en 11 December 1952.

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:

- 78 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- 188 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 313 (Zitting 1952-1953) : Verslag.
 - 365, 371, 387 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.
- 10, 11 en 16 juni 1953.

CHAPITRE II.

Des reviseurs d'entreprises, de leurs droits et obligations.**Art. 3.**

La fonction de reviseur d'entreprises consiste à exécuter toutes missions relatives à l'organisation de services comptables, au redressement, à la vérification et à la certification de l'exactitude et de la sincérité de tous documents comptables. Elle peut aussi consister à analyser, par les procédés de la technique comptable, la situation et le fonctionnement des entreprises tant aux points de vue de leur crédit, de leur rendement et des risques qu'elles encourent, qu'au point de vue des lois qui leur sont applicables.

Lorsqu'il est commis en vertu de l'article 15, b), 2°, § 3, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, le reviseur peut prendre connaissance, sans déplacement, et dans les limites de sa mission, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de l'entreprise auprès de laquelle il a été appelé à exercer sa fonction.

Art. 4.

La qualité de membre de l'Institut des reviseurs d'entreprises est accordée à toute personne physique qui en fait la demande et qui remplit les conditions suivantes :

- 1° Etre Belge, sauf dérogation accordée par le Roi ;
 - 2° Etre âgé de 25 ans au moins ;
 - 3° Jouir de ses droits civils et politiques ; ne pas avoir été condamné pour un des faits visés à l'article premier de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 et ne pas avoir été déclaré en faillite ;
 - 4° Etre porteur en fin de stage d'un diplôme de licencié en sciences économiques, commerciales, actuelles ou d'ingénieur commercial, délivré par une université, par un institut supérieur de commerce créé ou agréé par l'Etat ou par le jury central de l'enseignement technique et correspondant actuellement à quatre années d'études au moins ;
- ou être porteur en fin de stage d'un diplôme autre que ceux énumérés ci-dessus, délivré soit par une université, soit par les jurys constitués par le Gouvernement en exécution de l'article 37 de l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949 et correspondant à quatre années d'études au moins, ou d'un diplôme délivré par une école technique supérieure de commerce ou un établissement y assimilé créés ou agréés par l'Etat et avoir réussi un examen de fin de stage.

HOOFDSTUK II.

De bedrijfsrevisoren, hun rechten en plichten.**Art. 3.**

De bedrijfsrevisor heeft als functie alle opdrachten uit te voeren in verband met de organisatie van boekhoudingsdiensten, het verbeteren, nazien en waarmerken van de juistheid en echtheid van alle boekhoudingsstukken. Zijn functie kan ook bestaan in het boekhoudkundig ontleden van de toestand en werking der ondernemingen zowel ten opzichte van hun kredietwaardigheid, hun rendement en hun risico's, als van de wetten die op hen toepasselijk zijn.

Wordt hij krachtens § 3 van artikel 15, b), 2°, der wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven met een opdracht belast, dan mag de revisor, zonder verplaatsing, en binnen de perken van zijn opdracht, inzage nemen van de boeken, de briefwisseling, de processen-verbaal en, in het algemeen, van alle schrifturen der onderneming waar hij zijn functie moet uitoefenen.

Art. 4.

De hoedanigheid van lid van het Instituut der bedrijfsrevisoren wordt toegekend aan iedere natuurlijke persoon, die er om verzoekt en aan de volgende eisen voldoet :

- 1° Belg zijn, behoudens door de Koning toegestane afwijking ;
 - 2° Ten minste 25 jaar oud zijn ;
 - 3° De burgerlijke en politieke rechten genieten ; niet veroordeeld geweest zijn wegens een der feiten, bedoeld in het eerste artikel van het koninklijk besluit n° 22 van 24 October 1934 en niet failliet verklaard geweest zijn ;
 - 4° Op het einde van de stage houder zijn van een diploma van licentiaat in de economische, handels- of actuariële wetenschappen of van handelsingenieur, uitgereikt door een universiteit, door een door de Staat opgerichte of erkende handelshogeschool of door de centrale examencommissie van het technisch onderwijs, en dat thans overeenstemt met ten minste vier studiejaren ;
- of op het einde van de stage houder zijn van een ander diploma dan de bovengenoemde, uitgereikt door een universiteit of door de van overheidswege ter uitvoering van artikel 37 van het Regentsbesluit van 31 December 1949 ingestelde examencommissies en dat overeenstemt met ten minste vier studiejaren, of van een diploma uitgereikt door een door de Staat opgerichte of erkende hogere technische handelsschool of daarmee gelijkgestelde inrichting, en in een eindexamen als stagiaire geslaagd zijn.

Les établissements et les diplômes visés à l'alinéa précédent devront être agréés aux fins de la présente loi par arrêté royal sur proposition des Ministres ayant l'Instruction Publique et les Affaires Economiques dans leurs attributions, après avis du Conseil de l'Institut.

Les matières sur lesquelles portent les diplômes délivrés par les écoles techniques supérieures de commerce et les établissements y assimilés, ainsi que le programme et les modalités de l'examen de fin de stage, sont fixés par arrêté royal sur proposition des mêmes Ministres, après avis du Conseil de l'Institut ;

5° Avoir accompli le stage de reviseur d'entreprises tel qu'il est organisé par le règlement du stage de l'Institut ;

6° Prêter au moment de l'inscription au tableau de l'Institut devant le tribunal de première instance de son domicile le serment suivant : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge et je jure de remplir fidèlement, en âme et conscience, les missions qui me seront confiées en qualité de reviseur d'entreprises. »

Art. 5.

Toute décision du Conseil de l'Institut refusant l'admission d'un candidat en qualité de membre de l'Institut est susceptible d'un recours de la part de l'intéressé devant la commission d'appel prévue à l'article 21.

Art. 6.

Les membres paient une cotisation annuelle dont le montant et les conditions d'exigibilité sont fixés par les règlements de l'Institut.

Le tableau des membres est arrêté le 31 décembre de chaque année et publié avant le 31 mars de l'année suivante, par les soins du Conseil de l'Institut.

Les stagiaires ne sont pas membres de l'Institut, mais soumis à sa surveillance et à son pouvoir disciplinaire.

Art. 7.

Seuls les membres de l'Institut peuvent porter le titre de reviseur d'entreprises. Hormis les fonctions exercées dans l'enseignement, celles de reviseur de banque et d'expert judiciaire, les reviseurs ne peuvent s'engager dans les liens de subordination d'un contrat d'emploi ou de travail, ni exercer un mandat d'administrateur, gérant ou fondé de pouvoirs de sociétés commerciales ou à forme commerciale, ou une fonction rémunérée par l'Etat, les provinces ou les communes.

Ils ne peuvent exercer des mandats de commissaire de société qu'avec l'autorisation du Conseil de l'Institut. En cette qualité ils restent soumis aux règles professionnelles et à la discipline de l'Institut.

De in voorgaand lid bedoelde inrichtingen en diploma's moeten, na advies van de Raad van het Instituut, op voorstel van de Ministers die bevoegd zijn voor Openbaar Onderwijs en Economische Zaken, voor het doel van deze wet erkend worden bij koninklijk besluit.

De vakken waarop de door de hogere technische handelsscholen en daarmee gelijkgestelde inrichtingen uitgereikte diploma's betrekking hebben, alsmede het programma en de modaliteiten van het eindexamen als stagiaire worden, na advies van de Raad van het Instituut, op voorstel van dezelfde Ministers bij koninklijk besluit vastgesteld ;

5° Als bedrijfsrevisor een stage gedaan hebben zoals omschreven in het stagereglement van het Instituut ;

6° Bij de inschrijving op de lijst van het Instituut voor de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats de volgende eed afleggen : « Ik zweer trouw aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en ik zweer de opdrachten, die mij als bedrijfsrevisor zullen worden toevertrouwd, in eer en geweten trouw te vervullen. »

Art. 5.

Van iedere beslissing van de Raad van het Instituut, waarbij de toelating van een kandidaat als lid van het Instituut geweigerd wordt, staat voor belanghebbende beroep open bij de in artikel 21 genoemde commissie voor beroep.

Art. 6.

De leden betalen een jaarlijkse bijdrage, waarvan het bedrag en de inningsvoorwaarden in de reglementen van het Instituut worden bepaald.

De ledenlijst wordt vastgesteld op 31 December van elk jaar en door de zorg van de Raad van het Instituut vóór 31 Maart van het volgend jaar bekendgemaakt.

De stagiaires zijn geen leden van het Instituut, maar staan onder zijn toezicht en tuchtmacht.

Art. 7.

Alleen de leden van het Instituut mogen de titel van bedrijfsrevisor voeren. Buiten de functies uitgeoefend in het onderwijs en die van bankrevisor en gerechtelijk deskundige, mogen de revisoren zich niet verbinden door een bedienden- of arbeidscontract, noch het mandaat van beheerder, zaakvoerder of gevolmachtigde van handelsvennootschappen of vennootschappen in handelsvorm, of een door de Staat, de provinciën of de gemeenten bezoldigde functie, bekleden.

Zij mogen mandaten van commissaris van handelsvennootschap slechts bekleden met de toestemming van de Raad van het Instituut. In die hoedanigheid blijven zij onderworpen aan de beroepsregelen en aan de tucht van het Instituut.

Art. 8.

La responsabilité des réviseurs d'entreprises est régie par les règles du droit commun. Il leur est interdit de se décharger de celle-ci même partiellement, par une convention particulière. Il leur est permis de se couvrir de leur responsabilité civile par un contrat d'assurance approuvé par le Conseil de l'Institut.

Ils peuvent s'associer pour l'exercice en commun de leur profession. Les conventions conclues entre eux, à cette fin, sont préalablement soumises au Conseil de l'Institut et ne peuvent recevoir leur exécution qu'après avoir été approuvées par lui.

L'association ainsi formée ne peut emprunter les formes de sociétés à personnalité civile.

Aucune association en vue de l'exercice de leur profession ne peut être formée entre un ou plusieurs réviseurs d'entreprises et d'autres personnes qui ne possèdent pas cette qualité.

Art. 9.

Les modalités et les conditions de la rémunération du réviseur sont établies et contrôlées par le Conseil de l'Institut. Lorsqu'il est désigné en application de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, sa rémunération est supportée par l'entreprise.

CHAPITRE III.**Gestion et fonctionnement de l'Institut.****Art. 10.**

Les règlements nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'Institut, sa discipline et la réalisation de son objet dans le cadre de la présente loi, sont établis, modifiés ou complétés par arrêté royal, sur proposition ou après avis du Conseil de l'Institut. Ils peuvent prévoir la création de sections régionales, dont ils fixent le nombre, le ressort territorial et le statut.

Art. 11.

L'assemblée générale de l'Institut est composée de tous les membres.

Elle élit le président, le vice-président, les commissaires et les autres membres du Conseil de l'Institut, accepte ou refuse les dons et legs en faveur de l'Institut, autorise l'aliénation ou le nantissement de ses immeubles, approuve le compte annuel des recettes et des dépenses, donne décharge au Conseil de sa gestion, délibère sur tous les objets pour lesquels la présente loi et les règlements lui attribuent compétence.

L'assemblée connaît, en outre, par voie d'avis, propositions ou recommandations au Conseil, de tous ob-

Art. 8.

De aansprakelijkheid der bedrijfsrevisoren valt onder de voorschriften van het gemeene recht. Het is hun verboden zich aan deze aansprakelijkheid, zelfs gedeeltelijk, door een bijzondere overeenkomst te onttrekken. Het is hun geoorloofd door een door de Raad van het Instituut goedgekeurd verzekeringscontract hun burgerlijke verantwoordelijkheid te dekken.

Zij mogen zich verenigen voor de gemeenschappelijke uitoefening van hun beroep. De onder hen met dit doel gesloten overeenkomsten worden vooraf aan de Raad van het Instituut voorgelegd en kunnen slechts uitgevoerd worden nadat zij door de Raad zijn goedgekeurd.

De aldus gestichte vereniging mag de vormen der vennootschappen met rechtspersoonlijkheid niet aannemen.

Geen enkele vereniging mag ter uitoefening van het beroep gevormd worden tussen een of meer bedrijfsrevisoren en andere personen die deze hoedanigheid niet bezitten.

Art. 9.

De modaliteiten en voorwaarden in zake bezoldiging van de revisor worden bepaald en gecontroleerd door de Raad van het Instituut. Wanneer hij wordt aangewezen met toepassing van de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, komt zijn bezoldiging ten laste van de onderneming.

HOOFDSTUK III.**Beheer en werking van het Instituut.****Art. 10.**

De noodzakelijke reglementen om de werking en de tucht van het Instituut alsmede de verwezenlijking van zijn doel binnen het kader van deze wet te verzekeren, worden op voorstel of na advies van de Raad van het Instituut bij koninklijk besluit vastgesteld, gewijzigd of aangevuld. Zij mogen de oprichting van gewestelijke afdelingen voorzien, waarvan zij het aantal, ambtsgebied en statuut vaststellen.

Art. 11.

De algemene vergadering van het Instituut bestaat uit alle leden.

Zij kiest de voorzitter, de ondervoorzitter, de commissarissen en de andere leden van de Raad van het Instituut, aanvaardt of weigert de giften en legaten ten voordele van het Instituut, staat de vervreemding of de verpanding van haar onroerende goederen toe, keurt de jaarlijkse rekening der ontvangsten en uitgaven goed, ontlast de Raad van diens beheer, beraadslagt over alle onderwerpen waarvoor deze wet en de reglementen haar bevoegdheid verlenen.

De vergadering neemt bovendien, door middel van berichten, voorstellen of aanbevelingen aan de Raad,

jets intéressant l'Institut et qui lui sont régulièrement soumis.

Les décisions de l'assemblée générale sont obligatoires pour tous les membres et stagiaires. Elles sont prises à la majorité des membres présents ou représentés. Chaque membre a droit à une voix. Les membres peuvent donner à un autre membre procuration par écrit pour voter en leurs lieu et place aux assemblées générales. Chaque membre ne peut être porteur que de deux procurations au maximum.

Art. 12.

L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an. La date et les modalités de cette réunion sont fixées par le règlement d'ordre intérieur.

A cette assemblée, le Conseil de l'Institut présente un rapport sur son activité pendant l'année écoulée et soumet à son approbation le compte annuel des recettes et des dépenses et le budget pour le nouvel exercice, conformément à l'article 26.

Le Conseil de l'Institut peut convoquer l'assemblée générale chaque fois qu'il le juge utile. Il doit la convoquer lorsque le cinquième des membres le demandent par écrit en indiquant l'objet qu'ils désirent voir porter à l'ordre du jour.

Les convocations sont adressées par lettres recommandées déposées à la poste, pour l'assemblée générale ordinaire au moins quinze jours, et pour les assemblées générales extraordinaires au moins huit jours avant la réunion ; elles mentionnent l'ordre du jour.

Les comptes sont dressés conformément au modèle arrêté par le règlement d'ordre intérieur et sont communiqués par extrait aux membres. Ils doivent être tenus à la disposition des membres, aux fins de consultation, par les soins du trésorier, au siège de l'Institut pendant les quinze jours qui précèdent l'assemblée générale.

Art. 13.

La direction de l'Institut est assurée par un Conseil composé :

1° D'un président et d'un vice-président, élus au scrutin secret pour trois ans par l'assemblée générale parmi les membres de l'Institut ; leur mandat, qui expire le jour même de l'assemblée générale annuelle, peut être renouvelé une fois.

Si le président est d'expression française, le vice-président est obligatoirement d'expression néerlandaise ou inversement.

2° De douze membres, dont six d'expression française et six d'expression néerlandaise, élus pour trois ans par l'assemblée générale parmi les membres de

kennis van alle onderwerpen die het Instituut aangehen en die regelmatig zijn voorgelegd.

De beslissingen van de algemene vergadering zijn bindend voor al de leden en stagiaires. Zij worden genomen bij meerderheid der aanwezige of vertegenwoordigde leden. Elk lid heeft recht op één stem. De leden kunnen aan een ander lid schriftelijk volmacht geven om op de algemene vergadering in hun plaats te stemmen. Elk lid kan houder zijn van ten hoogste twee volmachten.

Art. 12.

De algemene vergadering komt ten minste éénmaal per jaar bijeen. De datum en de modaliteiten dezer bijeenkomst worden bepaald in het huishoudelijk reglement.

Op deze vergadering draagt de Raad van het Instituut een verslag voor over zijn werkzaamheden gedurende het verlopen jaar en legt hij, overeenkomstig artikel 26, de jaarlijkse rekening der ontvangsten en uitgaven alsmede de begroting voor het nieuwe dienstjaar, ter goedkeuring voor.

De Raad van het Instituut kan, telkens als hij het nuttig acht, de algemene vergadering bijeenroepen. Hij dient dit te doen wanneer één vijfde der leden het schriftelijk aanvragen met aanduiding van het onderwerp dat zij op de agenda wensen te zien geplaatst.

De oproepingen worden bij ter post aangetekende brieven verzonden, voor de gewone algemene vergadering ten minste vijftien dagen en voor de buitengewone algemene vergaderingen ten minste acht dagen vóór de vergadering ; zij vermelden de agenda.

De rekeningen worden opgemaakt volgens het door het huishoudelijk reglement bepaald model en bij uittreksel aan de leden ter kennis gebracht. Zij moeten door de zorg van de penningmeester, gedurende de vijftien dagen welke de algemene vergadering voorafgaan, ten zetel van het Instituut voor de leden ter inzage worden gelegd.

Art. 13.

Het Instituut staat onder de leiding van een Raad, samengesteld uit :

1° Een voorzitter en een ondervoorzitter, die bij geheime stemming door de algemene vergadering voor drie jaar onder de leden van het Instituut worden gekozen ; hun mandaat, dat verstrijkt op de dag zelf van de jaarlijkse algemene vergadering, kan éénmaal hernieuwd worden.

Indien de voorzitter Franstalig is, moet de ondervoorzitter verplicht Nederlandstalig zijn, of omgekeerd.

2° Twaalf leden, zes Franstalige en zes Nederlandstalige, die door de algemene vergadering, bij een van de vorige verschillende geheime stemming voor drie

l'Institut, par un vote secret distinct du précédent ; leur mandat peut être renouvelé.

Parmi ces douze membres, le Conseil de l'Institut désigne un secrétaire d'expression française et un secrétaire d'expression néerlandaise ; l'un des deux sera chargé par le Conseil de l'Institut d'assumer en même temps les fonctions de trésorier.

Les décisions du Conseil de l'Institut sont prises à la majorité des voix. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 14.

Le Conseil de l'Institut représente l'Institut dans les actes de la vie juridique et les actions en justice, tant en demandant qu'en défendant.

Il assure son fonctionnement en se conformant à la présente loi et aux règlements.

Il a tous les pouvoirs d'administration et de disposition, qui ne lui sont pas soustraits par la présente loi ou par les règlements. Les règlements organisant ou limitant ces pouvoirs ne sont opposables aux tiers qu'autant que l'arrêté royal qui les établit ait été publié au *Moniteur belge*.

Le Conseil peut confier la gestion journalière soit à l'un de ses membres, qui portera le titre d'administrateur, soit à plusieurs de ses membres qui formeront, sous la présidence du président de l'Institut, le comité exécutif.

Art. 15.

Les fonctions de président, de vice-président, de secrétaire et de membre du Conseil de l'Institut, de la commission d'appel et de la commission du stage sont gratuites, sauf éventuellement l'allocation de jetons de présence dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

CHAPITRE IV.

De la formation professionnelle des réviseurs d'entreprises.

Art. 16.

L'Institut organise pour ceux qui se destinent à la profession de réviseur d'entreprises le stage prévu à l'article 4. La durée du stage est de trois ans au moins.

Art. 17.

Pour être admis au stage, il suffit :

1° de réunir les conditions prévues à l'article 4, 1° et 3°, de la présente loi ;

2° d'être porteur d'un diplôme d'humanités complètes ou de tout autre certificat permettant l'accès aux études qui préparent aux diplômes visés à l'article 4, 4° ;

jaar onder de leden van het Instituut worden gekozen ; hun mandaat kan hernieuwd worden.

Onder deze twaalf leden, wijst de Raad van het Instituut een Franstalige en een Nederlandstalige secretaris aan ; één van beiden zal door de Raad van het Instituut gelast worden tevens het ambt van penningmeester waar te nemen.

De beslissingen van de Raad van het Instituut worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen, is die van de voorzitter beslissend.

Art. 14.

De Raad van het Instituut vertegenwoordigt het Instituut bij rechtshandelingen en bij rechtsvorderingen, hetzij als eiser of als verweerder.

De Raad verzekert de werking van het Instituut overeenkomstig deze wet en de reglementen.

Hij bezit elke bevoegdheid van bestuur en beschikking, welke hem door deze wet of de reglementen niet wordt ontnomen. De reglementen met het oog op de inrichting of de beperking dier bevoegdheid kunnen slechts tegen derden worden aangevoerd in zover het koninklijk besluit, waarbij zij worden vastgesteld, in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De Raad kan het dagelijks bestuur toevertrouwen hetzij aan een van zijn leden, die de titel van administrateur zal voeren, hetzij aan verscheidene leden, die, onder de leiding van de voorzitter van het Instituut, het uitvoerend comité zullen vormen.

Art. 15.

De functies van voorzitter, ondervoorzitter, secretaris en lid van de Raad van het Instituut, van de commissie van beroep alsmede van de stagecommissie worden niet bezoldigd, behoudens eventueel de toekenning van presentiegeld, waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

HOOFDSTUK IV.

Beroepsopleiding der bedrijfsrevisoren.

Art. 16.

Het Instituut richt voor hen die zich tot het beroep van bedrijfsrevisor voorbestemmen, de bij artikel 4 voorziene stage in. De stage duurt ten minste drie jaar.

Art. 17.

Om tot de stage te worden toegelaten, volstaat het :

1° de bij artikel 4, 1° en 3°, van deze wet gestelde voorwaarden te vervullen ;

2° houder te zijn van een diploma van volledige humaniora of van om het even welk getuigschrift dat toegang geeft tot de studies ter verkrijging van de in artikel 4, 4°, vermelde diploma's ;

3° d'être présenté au Conseil de l'Institut par un parrain membre de l'Institut, comptant au moins cinq années d'inscription au tableau de l'Institut, qui s'engage à guider le stagiaire et à l'assister dans sa formation professionnelle. Celui-ci doit avoir passé avec ce parrain une convention approuvée par la commission du stage, désignée par le Conseil de l'Institut, en son sein, et dont la présidence est assumée par le président du dit Conseil.

Art. 18.

Le règlement du stage détermine les droits et obligations respectives des parrains et des stagiaires, la composition et les attributions de la commission du stage, ainsi que les règles et les modalités de la rémunération des stagiaires.

Toute décision du Conseil de l'Institut refusant l'admission d'un candidat au stage est susceptible d'un recours de la part de l'intéressé devant la commission prévue à l'article 21.

CHAPITRE V.

De la discipline professionnelle.

Art. 19.

La discipline de l'Institut est exercée en premier ressort par le Conseil de l'Institut.

Art. 20.

Les peines disciplinaires qui peuvent être infligées par le Conseil de l'Institut sont, suivant le cas : l'avertissement, la réprimande, la suspension pour un terme ne pouvant excéder une année et la radiation.

La procédure disciplinaire est engagée, soit d'office par le Conseil de l'Institut, soit sur plainte d'un intéressé, soit sur les réquisitions écrites du procureur général près d'une Cour d'appel.

Les peines disciplinaires ne peuvent être prononcées que si l'inculpé a été entendu ou appelé, dans les délais et dans les conditions fixés par le règlement de discipline de l'Institut.

L'inculpé peut toujours se faire assister d'un conseil, membre de l'Institut ou avocat.

Les décisions sont motivées. Elles sont notifiées à l'inculpé par lettre recommandée à la poste, dans la huitaine du prononcé.

Le règlement de discipline détermine les délais et les formes de l'appel des décisions du Conseil de l'Institut.

3° aan de Raad van het Instituut voorgedragen te zijn door een voorstellend lid van het Instituut dat ten minste reeds vijf jaar op de naamlijst van het Instituut ingeschreven is en dat de verplichting op zich neemt de stagiaire bij diens beroepsopleiding te leiden en bij te staan. Deze laatste dient met de voorsteller een overeenkomst te hebben gesloten, welke moet goedgekeurd zijn door de stagecommissie, door de Raad van het Instituut in zijn schoot samengesteld, en waarvan het voorzitterschap wordt waargenomen door de voorzitter van voormelde Raad.

Art. 18.

Het stagereglement bepaalt de wederzijdse rechten en verplichtingen der voorstellende leden en stagiaires, de samenstelling en de bevoegdheid der stagecommissie, alsmede de bij de bezoldiging der stagiaires in acht te nemen regelen en modaliteiten.

Tegen elke beslissing van de Raad van het Instituut waarbij de toelating van een kandidaat tot de stage wordt geweigerd, kan door de belanghebbende vóór de bij artikel 21 voorziene commissie beroep worden aangekend.

HOOFDSTUK V.

Beroepstucht.

Art. 19.

De tucht in het Instituut wordt in eerste instantie door de Raad van het Instituut gehandhaafd.

Art. 20.

De tuchtstraffen, welke door de Raad van het Instituut kunnen worden opgelegd, zijn al naar het geval : de waarschuwing, de berisping, de schorsing voor ten hoogste één jaar en de schraping.

De tuchtprocedure wordt ingesteld, hetzij van ambtswege door de Raad van het Instituut, hetzij ingevolge een klacht van een belanghebbende, hetzij ingevolge de geschreven vordering van de procureur-generaal bij een Hof van Beroep.

De tuchtstraffen kunnen slechts uitgesproken worden, indien de beschuldigde vooraf gehoord of opgeroepen is binnen de termijn en onder de voorwaarden zoals vastgesteld in het tuchtreglement van het Instituut.

De beschuldigde mag zich steeds laten bijstaan door een raadsman, hetzij een lid van het Instituut, hetzij een advocaat.

De beslissingen dienen met redenen omkleed te zijn. Zij worden binnen acht dagen na de uitspraak bij ter post aangetekende brief aan beschuldigde betekend.

Het tuchtreglement bepaalt de termijnen en de vormen van het beroep tegen de beslissingen van de Raad van het Instituut.

Art. 21.

L'appel des décisions du Conseil de l'Institut est porté devant une commission d'appel.

Cette commission comprend deux chambres, l'une d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise, composées chacune d'un conseiller auprès d'une Cour d'appel qui la préside, d'un avocat membre ou ancien membre du Conseil de l'Ordre d'un des barreaux d'appel, d'un professeur de l'enseignement supérieur enseignant dans une faculté ou un institut donnant accès aux diplômes prévus à l'article 4, tous nommés par le Roi, et de deux reviseurs d'entreprises élus par l'assemblée générale parmi les membres de l'Institut âgés d'au moins cinquante ans.

Art. 22.

Les sentences rendues en première instance en matière disciplinaire sont transmises en expédition par le président du Conseil de l'Institut au procureur général près la Cour d'appel du domicile de l'inculpé. Le procureur général peut demander communication du dossier.

Le procureur général peut déférer d'office à la commission d'appel prévue à l'article 21, toute sentence rendue en matière disciplinaire par le Conseil de l'Institut.

Art. 23.

Dans les quinze jours de la signification faite à sa personne ou à son domicile d'une décision prononcée contre lui par la commission d'appel, l'inculpé peut se pourvoir en cassation pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

La procédure pour se pourvoir en cassation est régie, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, par les règles prescrites en matière civile.

Il est loisible au procureur général à la Cour de Cassation de se pourvoir en cassation, dans l'intérêt de la loi, contre les décisions de la commission d'appel.

Le pourvoi en cassation est suspensif.

CHAPITRE VI.**Du patrimoine et du budget de l'Institut.****Art. 24.**

Les recettes de l'Institut ainsi que les règles relatives à l'établissement et au contrôle des comptes et du budget sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur, sauf les dispositions des articles 25 et 26.

Art. 21.

Het beroep tegen de beslissingen van de Raad van het Instituut wordt vóór een commissie van beroep gebracht.

Deze commissie bestaat uit twee kamers, een Frans-talige en een Nederlandstalige; elk van beide kamers is samengesteld uit een raadsheer in een Hof van Beroep, die het voorzitterschap waarneemt, uit een advocaat, lid of gewezen lid van de Raad der Orde van een der balies van beroep, uit een hoogleraar, die doceert in een faculteit of een instituut, welke de bij artikel 4 voorziene diploma's uitreiken, allen door de Koning benoemd, alsmede uit twee bedrijfsrevisoren, door de algemene vergadering gekozen onder de leden van het Instituut die ten minste vijftig jaar oud zijn.

Art. 22.

De uitgifte van de in eerste aanleg inzake tuchtstraffen gewezen vonnissen, wordt door de voorzitter van de Raad van het Instituut aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep der woonplaats van beschuldigde toegezonden. De procureur-generaal mag om inzage van het dossier verzoeken.

De procureur-generaal heeft het recht elk door de Raad van het Instituut inzake tuchtstraffen gewezen vonnis ambtshalve naar de bij artikel 21 voorziene commissie van beroep te verwijzen.

Art. 23.

Binnen vijftien dagen nadat een door de commissie van beroep tegen beschuldigde uitgesproken beslissing hem persoonlijk of ten huize is betekend, kan hij zich in verbreking voorzien wegens overtreding van de wet of inbreuk hetzij op de hoofdzakelijke hetzij op de op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen.

De procedure om zich in verbreking te voorzien wordt, zowel wat de vorm als wat de termijnen betreft, beheerst door de in burgerlijke zaken voorgeschreven regelen.

Het staat de procureur-generaal bij het Hof van verbreking vrij zich, in het belang van de wet, in verbreking te voorzien tegen de beslissingen van de commissie van beroep.

De voorziening in verbreking is schorsend.

HOOFDSTUK VI.**Vermogen en begroting van het Instituut.****Art. 24.**

De ontvangsten van het Instituut, alsmede de voorschriften in verband met het opmaken van en de controle op de rekeningen en de begroting worden bepaald door het huishoudelijk reglement, met uitzondering van het bepaalde in de artikelen 25 en 26.

L'Institut ne peut posséder d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires à son fonctionnement ou ceux dont l'acquisition, à titre gratuit ou onéreux, ou la prise en location aura été autorisée par le Roi.

Sauf les exceptions visées à l'alinéa précédent, l'Institut ne peut affecter ses disponibilités qu'à l'achat de fonds d'Etat belges ou d'autres valeurs mobilières jouissant, quant au capital et à l'intérêt, de la garantie de l'Etat.

Les dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Institut n'auront d'effet qu'après autorisation ou approbation par le Roi.

L'Institut ne peut, en aucun cas, disposer à titre gratuit ni répartir son patrimoine en tout ou en partie entre ses membres ou leurs ayants droit.

Art. 25.

Les recettes de l'Institut sont constituées notamment par :

- 1° les cotisations des membres ;
- 2° les revenus et produits divers de son patrimoine ;
- 3° les subsides, legs et donations.

Art. 26.

Chaque année le Conseil de l'Institut soumet à l'assemblée générale :

- 1° l'inventaire des valeurs actives et passives de l'Institut au 31 décembre précédent ;
- 2° le relevé des recettes et dépenses de l'exercice arrêté au 31 décembre précédent ;
- 3° le budget pour le nouvel exercice ;
- 4° le rapport sur l'activité de l'Institut pendant l'année écoulée ;
- 5° le rapport du ou des commissaires.

L'inventaire et les comptes doivent, au préalable, avoir été vérifiés par un ou plusieurs commissaires, membres de l'Institut, désignés à cette fin par l'assemblée générale en dehors des membres du Conseil de l'Institut, pour un an, et rééligibles deux fois consécutivement. Leur mandat est gratuit.

CHAPITRE VII.

Dispositions pénales.

Art. 27.

Celui qui s'attribue publiquement et sans titre la qualification de reviseur d'entreprises est puni d'une amende de 200 francs à 1.000 francs.

Les reviseurs d'entreprises, les stagiaires et les personnes qui sont au service des reviseurs, qui, hors le

Het Instituut mag geen andere onroerende goederen bezitten dan die welke het nodig heeft voor zijn werking of die waarvan de Koning de verkrijging onder kosteloze of bezwarende titel of de inhuurneming heeft toegestaan.

Buiten de in het voorgaande lid bedoelde uitzonderingen, mag het Instituut zijn beschikbare gelden slechts besteden voor de aankoop van Belgische Staatsfondsen of andere effecten waarvan kapitaal en rente door de Staat gewaarborgd zijn.

De beschikkingen onder levenden of bij testament, ten bate van het Instituut, hebben slechts uitwerking na toelating of goedkeuring van de Koning.

Het Instituut mag, in geen geval, noch om niet beschikken noch zijn vermogen geheel of gedeeltelijk verdelen onder zijn leden of hun rechthebbenden.

Art. 25.

De ontvangsten van het Instituut bestaan o.m. uit :

- 1° de bijdragen der leden ;
- 2° de diverse inkomsten en opbrengsten van zijn vermogen ;
- 3° de toelagen, legaten en schenkingen.

Art. 26.

Elk jaar legt de Raad van het Instituut de hiernavolgende stukken aan de algemene vergadering voor :

- 1° de inventaris der activa en passiva van het Instituut op 31 December van het verlopen jaar ;
- 2° de lijst der ontvangsten en uitgaven van het op vorige 31 December gesloten dienstjaar ;
- 3° de begroting voor het nieuwe dienstjaar ;
- 4° het verslag over de werkzaamheden van het Instituut tijdens het verlopen jaar ;
- 5° het verslag van de commissaris(sen).

De juistheid van de inventaris en van de rekeningen dient vooraf te zijn nagegaan door een of meer commissarissen, leden van het Instituut, die te dien einde door de algemene vergadering, buiten de leden van de Raad van het Instituut, voor één jaar zijn aangewezen en tweemaal achtereenvolgens opnieuw kunnen gekozen worden. Hun mandaat is onbezoldigd.

HOOFDSTUK VII.

Strafbepalingen.

Art. 27.

Hij die zich in het openbaar onrechtmatig de hoedanigheid van bedrijfsrevisor toeëigent, wordt gestraft met geldboete van 200 tot 1.000 frank.

De bedrijfsrevisoren, de stagiaires en de in dienst der revisoren zijnde personen, die inlichtingen of feiten

cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice et celui où la loi oblige à les faire connaître, auront divulgué les renseignements et les faits dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leur fonction sont punis, conformément aux dispositions de l'article 458 du Code pénal, d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 100 francs à 500 francs.

Les reviseurs d'entreprises qui dans une intention frauduleuse font des déclarations fausses ou incomplètes sont punis, conformément aux dispositions de l'article 196 du Code pénal, de réclusion.

Le chapitre VII du Livre I^{er} du Code pénal, ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables à ces infractions.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires.

Art. 28.

Pendant les quatre premières années suivant sa création, la direction et la discipline, en premier et en dernier ressort, de l'Institut, sont assurées par un Conseil provisoire nommé par arrêté royal dans les deux mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi. Le Conseil provisoire est composé d'un conseiller à la Cour de cassation ou à la Cour d'appel, qui le préside, du président de la Commission bancaire et de six membres réunissant les conditions prévues à l'article 32, dont la désignation comme membre du Conseil provisoire vaut agrégation en qualité de membre de l'Institut.

Le Conseil provisoire désigne en son sein un vice-président et deux secrétaires, l'un d'expression française, l'autre d'expression néerlandaise. Si le président est d'expression française, le vice-président sera d'expression néerlandaise et inversement.

Après deux ans suivant la publication de l'arrêté royal instituant le Conseil provisoire, l'assemblée générale élira en son sein six membres nouveaux qui le compléteront.

Les décisions du Conseil provisoire sont prises à la majorité des voix. En cas de parité des voix, celle du président est prépondérante.

Le Conseil provisoire réunit l'assemblée générale au plus tard dans le courant du mois de janvier suivant le premier exercice.

Art. 29.

En vue de parer aux premiers frais, le Conseil provisoire recevra de l'Etat, par l'intermédiaire du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, un subsidie unique non remboursable, dont le montant sera fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen, ruchtbaar maken, worden, behoudens de gevallen waarin zij als getuige voor het gerecht worden gedaagd of de wet hen er toe verplicht, overeenkomstig het bepaalde in artikel 458 van het Wetboek van Strafrecht gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 100 tot 500 frank.

De bedrijfsrevisoren die met bedrieglijk opzet valse of onvolledige verklaringen afleggen worden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 196 van het Wetboek van Strafrecht, gestraft met opsluiting.

Hoofdstuk VII van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek, zijn op deze misdrijven van toepassing.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangsbepalingen.

Art. 28.

Tijdens de eerste vier jaren na de oprichting van het Instituut, wordt de leiding en de tucht er van, in eerste en in laatste instantie, verzekerd door een voorlopige Raad, welke binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet bij koninklijk besluit wordt benoemd. De voorlopige Raad is samengesteld uit een raadsheer in het Hof van verbreking of in het Hof van beroep, die het voorzitterschap waarneemt, uit de voorzitter der Bankcommissie en uit zes leden die de bij artikel 32 getelde voorwaarden vervullen en die door hun aanwijzing als lid van de voorlopige Raad de hoedanigheid van lid van het Instituut verkrijgen.

De voorlopige Raad kiest uit zijn midden een ondervoorzitter, alsmede twee secretarissen, een Franstalige en een Nederlandstalige. Indien de voorzitter Fransstalig is, moet de ondervoorzitter Nederlandstalig zijn en omgekeerd.

Twee jaar na de bekendmaking van het koninklijk besluit tot instelling van de voorlopige Raad, kiest de algemene vergadering uit haar midden zes nieuwe aanvullende leden.

De beslissingen van de voorlopige Raad worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter beslissend.

De voorlopige Raad roept de algemene vergadering ten laatste in de loop der maand Januari na het eerste dienstjaar bijeen.

Art. 29.

Ten einde de eerste kosten te dekken, zal de voorlopige Raad door bemiddeling van de Minister van Economische Zaken en Middenstand een enkele niet terug te betalen Staatstoelage ontvangen, waarvan het bedrag zal vastgesteld worden bij koninklijk besluit, na overleg in de Ministerraad.

A la fin de chaque année à partir de sa constitution, le Conseil provisoire fera rapport sur son activité au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes. Il fournira en même temps, au même Ministre, la justification de l'emploi de subside qui lui a été alloué.

Art. 30.

Dans les six mois qui suivront sa désignation, le Conseil provisoire proposera au Roi les textes du règlement d'ordre intérieur, du règlement du stage et du règlement de discipline.

Art. 31.

Pendant les quatre premières années de l'existence de l'Institut, l'admission des membres est confiée à une commission d'agrégation, nommée par arrêté royal dans les deux mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi. La commission est composée du président du Conseil provisoire, qui la préside, du Président ou d'un membre de la Commission bancaire, de deux professeurs de l'enseignement commercial supérieur, de deux reviseurs de banque, de quatre experts-comptables ayant exercé en Belgique à titre indépendant pendant les dix dernières années au moins.

Sont nommés également par arrêté royal à titre de membres suppléants de la commission d'agrégation, en observant la disposition de l'alinéa 4 ci-après, un membre de la Commission bancaire, deux professeurs de l'enseignement commercial supérieur, deux reviseurs de banque, quatre experts-comptables ayant exercé en Belgique à titre indépendant pendant les dix dernières années au moins.

La nomination d'un reviseur de banque ou d'un expert comptable comme membre ou membre suppléant de la commission vaut droit d'agrégation comme reviseur d'entreprises.

La commission est composée de façon telle que, par la représentation égale des deux groupes linguistiques, elle puisse procéder à l'admission des candidats tant d'expression française que d'expression néerlandaise.

Elle ne peut siéger valablement ni prendre de décisions que si les trois quarts des membres, éventuellement remplacés par leurs suppléants, sont présents.

Le président a voix prépondérante en cas de parité des voix.

Les modalités de fonctionnement de la Commission sont établies par arrêté royal.

Art. 32.

La commission d'agrégation peut admettre au serment requis pour devenir membre de l'Institut des Reviseurs d'entreprises les personnes qui réunissent les conditions prévues à l'article 4, 1° et 3°, et remplissent une des conditions énumérées ci-après :

De voorlopige Raad zal, van de datum van zijn oprichting af, bij het einde van elk jaar aan de Minister van Economische Zaken en Middenstand verslag uitbrengen over zijn werkzaamheden. Hij zal terzelfder tijd aan deze Minister verantwoording afleggen over het gebruik van de hem verleende toelage.

Art. 30.

De voorlopige Raad legt binnen zes maanden na zijn aanstelling de teksten van het huishoudelijk, stage- en tuchtreglement aan de Koning voor.

Art. 31.

Tijdens de eerste vier jaren van het bestaan van het Instituut, wordt de toelating der leden toevertrouwd aan een aanvaardingscommissie, welke bij Koninklijk besluit binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet wordt benoemd. Zij is samengesteld uit de voorzitter van de voorlopige Raad, die het voorzitterschap waarneemt, uit de voorzitter of een lid der Bankcommissie, uit twee hoogleraren van het hoger handelonderwijs, uit twee bankrevisoren, alsmede uit vier accountants, die gedurende ten minste de tien jongste jaren in België het beroep zelfstandig hebben uitgeoefend.

Worden eveneens bij Koninklijk besluit benoemd tot plaatsvervangende leden van de aanvaardingscommissie, met inachtneming van de bepaling van lid 4 hierna, een lid van de Bankcommissie, twee hoogleraren van het hoger handelonderwijs, twee bankrevisoren, vier accountants, die gedurende de tien jongste jaren ten minste in België het beroep zelfstandig hebben uitgeoefend.

De benoeming van een bankrevisor of van een accountant tot lid of plaatsvervangend lid van de commissie geldt als recht op aanvaarding in de hoedanigheid van bedrijfsrevisor.

Deze commissie is derwijze samengesteld dat zij, door een gelijke vertegenwoordiging van beide taalgroepen, tot de toelating van Franstalige als Nederlandstalige kandidaten kan overgaan.

Zij kan slechts op geldige wijze zetelen of beslissingen nemen indien de drie vierden van de leden, die eventueel vervangen worden door hun plaatsvervangers, aanwezig zijn.

Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter beslissend.

De modaliteiten in zake de werking van de Commissie worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Art. 32.

De aanvaardingscommissie kan tot de eed, welke vereist is om lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren te kunnen worden, die personen toelaten die bij artikel 4, 1° en 3°, gestelde voorwaarden vervullen en aan een der hierna opgesomde eisen voldoen :

a) être inscrits sur les listes des reviseurs de banque établies par la Commission bancaire ;

b) être âgé de 30 ans révolus à la date de la demande d'admission et être porteur d'un des diplômes visés à l'article 4, 4^e, ou d'un diplôme de licencié en sciences commerciales délivré sous le régime antérieur à celui qu'a institué l'arrêté royal du 17 septembre 1934 fixant les conditions de la collation du diplôme de licencié en sciences commerciales, et avoir, durant cinq années au moins, dirigé les services comptables d'entreprises ou rempli des tâches et missions relevant de l'expertise comptable, fût-ce même dans les liens d'un contrat d'emploi ;

c) être âgé de trente ans révolus et avoir, durant cinq années au moins, dirigé les services comptables d'entreprises ou rempli des tâches et missions relevant de l'expertise comptable, fût-ce même dans les liens d'un contrat d'emploi, et avoir satisfait à un examen dont le programme et les modalités seront fixés par arrêté royal sur proposition du Conseil provisoire ;

d) avoir, à la date de la demande d'admission, exercé en Belgique, à titre indépendant et principal, la profession d'expert-comptable pendant au moins dix ans ;

e) avoir, comme membre du personnel qualifié d'une fiduciaire, été chargé de la revision des comptes d'entreprises au moins pendant les dix années précédant la demande d'admission.

Les décisions de la commission d'agrération ne sont pas susceptibles d'appel.

Art. 33.

Pendant les cinq premières années d'existence de l'Institut et par dérogation à l'article 17, la présentation des candidats stagiaires pourra être faite par un parain inscrit au tableau de l'Institut des Reviseurs d'entreprises depuis moins de cinq ans.

Art. 34.

Le Conseil provisoire peut autoriser la continuation de tout ou partie des activités professionnelles autres que celles définies à l'article 3, ou incompatibles aux termes de l'article 7 avec la fonction de reviseur d'entreprises.

Le Conseil provisoire fixe la durée de validité de ces autorisations, qui ne peut dépasser les quatre premières années suivant la création de l'Institut.

a) ingeschreven zijn op de door de Bankcommissie opgemaakte lijst van bankrevisoren ;

b) op de datum van de aanvraag tot toelating de leeftijd van ten volle 30 jaar hebben bereikt en houder zijn van een van de diploma's vermeld in artikel 4, 4^e, of van een diploma van licentiaat in de handelswetenschappen, uitgereikt onder het regime van vóór datgene ingesteld door het Koninklijk besluit van 17 September 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van het diploma van licentiaat in de handelswetenschappen, en gedurende ten minste vijf jaar, zelfs ingevolge een dienstcontract, de boekhoudingsdiensten van ondernemingen hebben geleid of accountancyzaken en -opdrachten hebben uitgevoerd ;

c) ten volle dertig jaar oud zijn en gedurende ten minste vijf jaren, zelfs ingevolge een dienstcontract, de boekhoudingsdiensten van ondernemingen hebben geleid of accountancyzaken en -opdrachten hebben uitgevoerd en geslaagd zijn in een examen waarvan het programma en de modaliteiten op voorstel van de voorlopige Raad bij Koninklijk besluit worden vastgesteld ;

d) op de datum, waarop hun aanvraag is ingediend, gedurende tien jaar ten minste hoofdzakelijk het beroep van accountant zelfstandig hebben uitgeoefend ;

e) als lid van het bevoegd personeel van een fiduciaire, gedurende tien jaar ten minste die de aanvraag tot toelating voorafgaan, belast zijn geweest met het nazien van rekeningen van ondernemingen.

Tegen de beslissingen van de aanvaardingscommissie kan geen hoger beroep worden ingesteld.

Art. 33.

Tijdens de eerste vijf jaren van het bestaan van het Instituut en in afwijking van artikel 17, zal de voordracht der kandidaten-stagiaires kunnen gedaan worden door een voorstellend lid dat sedert minder dan vijf jaar ingeschreven is op de lijst van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Art. 34.

De voorlopige Raad kan toelating verlenen om andere beroepsbedrijvigheden buiten die bepaald in artikel 3, of die luidens artikel 7 onverenigbaar zijn met de functie van bedrijfsrevisor, geheel of gedeeltelijk voort te zetten.

De voorlopige Raad bepaalt de geldigheidsduur van die toelatingen, die niet verder mag reiken dan de eerste vier jaren volgende op de instelling van het Instituut.

Dans l'exercice des activités autorisées conformément aux alinéas précédents, les reviseurs d'entreprises restent soumis à la discipline de l'Institut.

Bruxelles, le 16 juin 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Bij de uitoefening der bedrijvigheden toegelaten overeenkomstig de vorige leden, blijven de bedrijfsrevisoren onderworpen aan de tucht van het Instituut.

Brussel, 16 Juni 1953.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. JUSTE.
M. JAMINET.